

INFORMAÇÃO-PROVA DE EQUIVALÊNCIA À FREQUÊNCIA

Decreto-Lei n.º 139/2012, de 5 de julho

Disciplina: Espanhol – Iniciação

1ª e 2ª Fase

Prova/Código: 375 | 2016

Ano(s) de Escolaridade: 10º/11º - Formação Geral

Prova Escrita/Oral

1. Introdução

O presente documento visa divulgar as características da prova de Equivalência à Frequência, nível de iniciação, da disciplina de Espanhol, a realizar em 2016, pelos alunos que se encontram abrangidos pelos planos de estudo em vigor, instituídos pelo Decreto-lei n.º 139/2012 de 5 de julho, com as alterações introduzidas pelos Decretos-Leis n.º 91/2013, n.º 176/2014, de 12 de dezembro, e n.º 17/2016, de 4 de abril, considerando-se, designadamente, o preceituado no Despacho Normativo n.º 1-D/2016, de 4 de Março.

As informações apresentadas neste documento não dispensam a consulta da legislação referida e do Programa da disciplina.

O presente documento dá a conhecer os seguintes aspetos relativos à prova:

- . Objeto de avaliação;
- . Características e estrutura;
- . Critérios de classificação;
- . Material;
- . Duração.

Importa ainda referir que, nas provas desta disciplina, o grau de exigência decorrente do enunciado dos itens e o grau de aprofundamento evidenciado nos critérios de classificação estão balizados pelo Programa, em adequação ao nível de ensino a que o exame diz respeito.

2. Objeto de Avaliação

As provas escrita e oral a que esta informação se refere incidem nos conhecimentos e nas competências enunciados no *Programa de Espanhol para o Nível de Iniciação (10º/11º ano – Formação Geral) em vigor (homologado em 2001)* e tem por referência o *Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas – QECR* (2001). Considera-se, pois, condição para o entendimento desta informação a leitura quer do Programa, quer do QECR.

Enquadrado pelas orientações presentes no QECR, o Programa preconiza uma convergência de metodologias ativas assentes em atividades linguísticas, estratégias e tarefas reportadas a usos comunicativos da língua¹.

¹ Entenda-se por *atividades linguísticas* aquelas que «abranjem o exercício da própria competência comunicativa em língua num domínio específico no processamento (recepção e/ou produção) de um ou mais textos, com vista à realização de uma tarefa». *Estratégia* é «qualquer linha de ação organizada, regulada e com uma finalidade determinada pelo indivíduo para a realização de uma tarefa que ele escolhe ou com a qual se vê confrontado». Uma *tarefa* «é definida como qualquer ação com uma finalidade

O Programa atribui um carácter de centralidade à interpretação e à produção de texto, decorrendo dessacralidade a organização de todas as atividades de ensino-aprendizagem, sem descurar as competências linguísticas.

Como sublinha o QECR, «a execução de uma tarefa envolve a ativação estratégica de competências específicas, de modo a realizar um conjunto de ações significativas num determinado domínio, com uma finalidade definida e um produto (*output*) específico»². Assim, a abordagem do texto deve iniciar-se pela mobilização das competências e pela ativação dos conhecimentos, nos âmbitos cognitivo, linguístico, discursivo e sociocultural, que são utilizados em contexto, quer ao nível interpretativo, quer ao nível produtivo.

Nas provas, são objeto de avaliação as competências de interpretação e de produção escrita/oral, concretizadas nos desempenhos descritos no Programa: Competências de Uso de Língua para o 10.º/11.º ano – Interpretação (Ler/Ouvir) e Produção (Escrever/Falar) – e Competência Sociocultural. A demonstração destas competências envolve a mobilização dos conteúdos programáticos, devendo o examinando utilizar estratégias de entre as enunciadas no Programa.

A prova escrita permite avaliar a proficiência dos examinandos em língua espanhola nas competências de compreensão, produção, interação e mediação escritas e controlo da competência linguística.

A prova oral permite avaliar a proficiência dos examinandos em língua espanhola nas competências de compreensão, produção, interação oral e controlo da competência linguística.

Os conteúdos programáticos encontram-se organizados em três componentes distintas, que devem ser perspectivadas de modo integrado, sendo transversais a todos os momentos da prova:

- Interpretação e produção

Interpretação e produção de tipos de texto variados (artigo, notícia, comentário, editorial, etc.), que concretizam macrofunções do discurso (narração, descrição, argumentação, etc.), a que estão associadas intenções de comunicação (relatar eventos, dar opinião, explicar, contrapor, persuadir, etc.).

Nas atividades de compreensão escrita, avalia-se a capacidade para compreender textos autênticos com alguma complexidade, de forma global e de forma específica, sobre temas relacionados com os domínios de referência assinalados no Programa.

Nas atividades de produção, interação e mediação escritas, avalia-se a capacidade de escrever textos de alguma complexidade, como, por exemplo, cartas, ensaios, relatórios. Na área de controlo da competência linguística, avalia-se a capacidade para usar unidades e estruturas específicas da língua em contexto.

- Dimensão sociocultural

Os conteúdos são os que constam das Orientações para efeito de avaliação sumativa externa da aprendizagem de Espanhol referente ao 10.º e 11.º ano de escolaridade.

3. Características e Estrutura da Prova

A prova está organizada por grupos de itens. A sequência dos itens na prova pode não corresponder à sequência das unidades temáticas no Programa e nas Orientações para efeitos de avaliação sumativa externa das aprendizagens na disciplina de Espanhol.

3.1. Prova escrita

considerada necessária pelo indivíduo para atingir um dado resultado no contexto da resolução de um problema, do cumprimento de uma obrigação ou da realização de um objetivo», QECR, 2001: 30.

² QECR, 2001: 217

A prova escrita é constituída por uma sequência de tarefas possibilitadoras de apoio linguístico e comunicativo que preparam o examinando para a realização de uma tarefa final de produção escrita. A sequência de tarefas envolve os seguintes tipos de atividades:

- Atividades pré-textuais, que visam, por um lado, a contextualização do tema da prova e, por outro, permitem avaliar o desempenho do examinando na mobilização de competências e na ativação de conhecimentos pertinentes para a realização da tarefa final;
- Atividades intermédias, que, por um lado, visam a recolha e o tratamento de informações que servem de base à realização da tarefa final e, por outro, permitem avaliar o desempenho do examinando em atividades de compreensão de leitura, de interpretação e de produção de textos. Algumas das atividades podem ter como suporte um ou mais textos e, eventualmente, uma ou mais imagens e podem envolver a mobilização de aprendizagens relativas a mais do que um dos temas do Programa. Para as atividades pré-textuais e para as atividades intermédias, a prova pode apresentar os seguintes tipos de itens:

Itens de seleção

Escolha múltipla

- Selecionar, de entre várias opções, a(s) resposta(s) correta(s);
- Selecionar palavras que pertencem ao mesmo grupo temático;
- Eliminar palavras novas inseridas num texto, mas que não fazem sentido;
- Escolher, de entre vários resumos, o mais apropriado ao texto.

Associação/correspondência

- Identificar partes de um dado texto em que se diz aquilo que se pergunta no item;
- Identificar num texto o significado de palavras ou expressões;
- Relacionar representações visuais ou gráficas com significados;
- Relacionar palavras/expressões com definições;
- Relacionar títulos com textos;
- Relacionar sequências de orações;
- Relacionar categorias gramaticais com o uso em contexto.

Ordenação

- Ordenar um texto desordenado (parágrafos, linhas, frases, palavras).

Itens de construção

Resposta curta

- Completar partes de um texto dado com trechos novos equivalentes;
- Preencher espaços em branco num texto ou numa frase;
- Preencher espaços em branco, numa frase ou num texto, com elementos que os tornem gramaticalmente corretos;
- Preencher espaços em branco, de um texto ou de uma frase, com unidades de uma mesma classe gramatical, como, por exemplo, verbos, conectores, pronomes ou preposições;
- Inserir num texto elementos de uma categoria gramatical indicada no item;
- Identificar e corrigir erros de conteúdo num resumo ou numa paráfrase do texto;

- Localizar e/ou corrigir erros formais num texto escrito;
- Responder com informações contidas num texto;
- Transformar estruturas frásicas usando elementos novos, como, por exemplo, conectores, pronomes, verbos ou excertos de frases;
- Transformar frases ou pequenos textos usando marcadores temporais, pessoais e/ou espaciais novos (por exemplo, discurso indireto).

Resposta restrita

- Completar partes de um texto dado com trechos novos equivalentes;
- Comparar dois textos sobre o mesmo tema;
- Completar um diálogo em que faltam algumas intervenções;
- Descrever imagens, situações, sensações;
- Preencher frases incompletas, inseridas numa situação comunicativa predeterminada;
- Transformar pequenos textos usando marcadores temporais, pessoais e/ou espaciais novos (por exemplo, discursivo indireto);
- Usar estruturas próprias de uma função comunicativa enunciada no item;
- Resumir informação.

No item de construção pode ser estabelecido um limite de palavras.

Resposta extensa

- Escrever um artigo, uma carta, uma mensagem de correio eletrónico, um fax, etc., seguindo determinadas instruções sobre o seu conteúdo e sobre o seu contexto comunicativo (emissor, recetor, situação, etc.);
- Escrever um ensaio usando um guião;
- Narrar factos, acontecimentos ou experiências, usando um guião;
- Narrar ou descrever a partir de uma imagem ou de um guião;
- Responder a uma carta, a uma mensagem de correio eletrónico, etc.

A tarefa final consiste num item de construção de resposta extensa. É a conclusão de todas as atividades desenvolvidas ao longo da prova e constitui o momento em que todos os recursos são mobilizados.

A estrutura da prova sintetiza-se no quadro seguinte:

Atividades	Competências	Tipologia de itens	N.º de itens	Cotação
Pré-textuais	Competência linguística <ul style="list-style-type: none"> •competência lexical •competência gramatical •competência semântica 	Itens de seleção <ul style="list-style-type: none"> •escolha múltipla •associação/ correspondência 	2 a 4	40 pontos

	Competência pragmática •competência funcional •competência discursiva Competência sociolinguística	•ordenação •completamento Itens de construção •transformação		
Intermédias	Competência linguística •competência lexical •competência gramatical •competência semântica Competência pragmática •competência funcional •competência discursiva Competência sociolinguística	•resposta curta •resposta restrita	3 a 6	80 pontos
Tarefa Final	Competência linguística •competência lexical •competência gramatical •competência semântica Competência pragmática •competência funcional •competência discursiva Competência sociolinguística	Itens de construção Um de resposta extensa, eventualmente precedido de um de resposta curta ou restrita.	1 ou 2	80 pontos

3.2. Prova oral

A prova oral consiste na realização de três atividades de interação oral, cujos temas se inserem nas áreas do conteúdo sociocultural enunciadas no Programa.

A estrutura da prova sintetiza-se no quadro seguinte:

Momentos	3 momentos
Duração	Entre 15 e 25 minutos
Tipos de atividades	<ul style="list-style-type: none"> • Diálogo inicial de apresentação entre o professor interlocutor e o aluno. • Interação professor interlocutor – examinado sobre um dos conteúdos socioculturais do programa. • Produção individual do examinando sobre um dos conteúdos socioculturais do programa a partir de um estímulo visual.

Temas:

- Temas transversais:
 - ✓ Educação para a cidadania
 - ✓ Aspectos sociais e culturais dos países onde se fala espanhol, próximos dos interesses e motivações dos alunos;
- O “eu” e os outros: identificação, gostos pessoais;
- As relações humanas: a família; os amigos; os colegas;
- A escola: horário, formas de aprender e trabalhar;
- Serviços: trabalho e responsabilidade;
- O consumo: compras, presentes;
- Os tempos livres: as festas; o desporto;
- Os transportes;
- Espanha: localização das cidades mais importantes;
- Relações entre Espanha e Portugal.

4. Critérios Gerais de Classificação

Na prova escrita, a classificação a atribuir a cada resposta resulta da aplicação dos critérios gerais e dos critérios específicos de classificação apresentados para cada item e é expressa por um número inteiro.

As respostas ilegíveis ou que não possam ser claramente identificadas são classificadas com zero pontos.

No item de resposta extensa, nomeadamente na tarefa final, são avaliados dois parâmetros, a competência pragmática e a competência linguística. Para cada parâmetro são considerados cinco níveis de desempenho. A competência linguística só será avaliada se o examinando tiver tratado o tema proposto e se tiver obtido, pelo menos, a classificação mínima na competência pragmática.

Na prova oral para a classificação a atribuir serão tidos em conta os seguintes parâmetros de avaliação:

- Fluência do discurso;
- Capacidade de interação oral;
- Domínio da estrutura das frases simples e das frases complexas mais correntes;
- Domínio de vocabulário que permita exprimir-se sobre assuntos no âmbito dos conteúdos socioculturais do programa;
- Inteligibilidade e clareza da pronúncia;
- Domínio do funcionamento da língua.

Itens de seleção

Escolha múltipla

A cotação total do item é atribuída às respostas que apresentem de forma inequívoca a única opção correta. São classificadas com 0 pontos as respostas em que seja assinalada:

- uma opção incorreta;
- mais do que uma opção.

Não há lugar a classificações intermédias.

Associação / Correspondência

A classificação é atribuída de acordo com o nível de desempenho. Considera-se incorreta qualquer associação / correspondência que relacione um elemento de um dado conjunto com mais do que um elemento de outro conjunto.

É classificada com zero pontos qualquer resposta que não atinja o nível 1 de desempenho.

Itens de construção

Resposta curta

Os critérios de classificação das respostas aos itens de resposta curta podem apresentar-se organizados por níveis de desempenho. A cada nível de desempenho corresponde uma dada pontuação.

É classificada com zero pontos qualquer resposta que não atinja o nível 1 de desempenho.

Resposta restrita e resposta extensa

Os critérios de classificação das respostas aos itens de resposta curta podem apresentar-se organizados por níveis de desempenho. A cada nível de desempenho corresponde uma dada pontuação.

É classificada com zero pontos qualquer resposta que não atinja o nível 1 de desempenho.

Níveis	Descritores
3	Localiza corretamente toda a informação; associa corretamente todos os aspetos da questão e a respetiva utilização em contexto
2	
1	Localiza apenas 1 / 2 aspetos da informação; associa apenas 1 aspeto da questão e a sua respetiva utilização em contexto

Resposta extensa

Os critérios de classificação têm por base os descritores do *Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas* relativos às diferentes competências de uso da língua – ler e escrever – e à competência sociocultural.

A classificação a atribuir a cada resposta resulta da aplicação dos critérios gerais e dos critérios específicos de classificação apresentados para cada item e é expressa por um número inteiro.

As respostas ilegíveis ou que não possam ser claramente identificadas são classificadas com zero pontos.

A cada um desses níveis é atribuída uma única pontuação e para a tarefa final são considerados sempre cinco níveis (N5, N4, N3, N2 e N1) em cada parâmetro – competência pragmática e competência linguística. Qualquer resposta que não corresponda ao nível mais alto descrito é integrada num dos outros níveis apresentados, de acordo com o desempenho observado. Estão previstos níveis de desempenho intercalares não descritos. Nestes casos, sempre que uma resposta revele um desempenho que não se integre em nenhum de dois níveis consecutivos descritos, deve ser-lhe atribuída a pontuação correspondente ao nível intercalare que os separa. É classificada com zero pontos qualquer resposta que não atinja o nível 1 de desempenho.

A prova escrita tem um peso de 70%

A prova oral consiste, no seu conjunto, na realização de uma ou mais tarefas complexas, que se desenvolvem através de uma sequência de atividades que recobrem a demonstração de competências integradas de leitura e de audição.

O tema da(s) tarefa(s) insere-se em domínios de referência prescritos pelo Programa do Nível de Continuação para os 10.º e 11.º anos.

A prova oral será realizada em pares, ordenados alfabeticamente ou por sorteio.

Caso haja só um aluno ou o número de alunos seja ímpar, o aluno ou o último aluno apenas interagirá com o examinador.

Momento	Duração	Procedimentos concretizados nos guiões e que têm de ser seguidos durante a aplicação	Estímulos	Exemplos de micro-funções
1.º Interação Examinador-Examinando	+/- 6 minutos	<p>O examinador entrevista alternadamente/simultaneamente os examinandos em tempos aproximadamente iguais.</p> <p>Os examinandos deverão proporcionar a informação solicitada e participar na entrevista de forma eficaz e espontânea.</p>	Estímulos orais.	<ul style="list-style-type: none"> - fornecer informação pessoal - expressar opiniões - ...
		<p>O examinador deve cumprimentar os examinandos, apresentar-lhes a tarefa e dar breves instruções para a sua realização:</p> <ul style="list-style-type: none"> - deverá ficar claro que durante seis minutos, aproximadamente, o examinador fará perguntas, em simultâneo ou alternadamente, aos dois examinandos, de carácter pessoal e relacionadas com o tema. - os examinandos deverão aguardar que sejam solicitadas as suas respostas, não se interrompendo um ao outro. 		
2.º Produção Individual dos Examinandos	+/- 10 minutos	<p>Produção individual dos examinandos: O examinador entrega a cada examinando de cada vez imagens / frases para comentar; exprimir opinião...</p> <p>Cada examinando dispõe de 2 minutos para preparar e 3 minutos para se exprimir sem ser interrompido</p>	Estímulos visuais e/ou orais.	<ul style="list-style-type: none"> - fornecer informação diversa - expressar opiniões - descrever - narrar - ...

3.º Interação em Pares (Examinandos) e em Grupo (Examinadore Examinandos)	+/- 9 minutos	A. Interação em pares: 1. Os examinados recebem uma imagem ou outros estímulos. 2. Os examinados dispõem de 2 minutos para preparar o tópico e 4 minutos para interagirem um com o outro. B. interação examinador /examinando: 1.O examinador coloca 1 ou 2 questões sobre o tema em discussão 2. Os examinados respondem durante cerca de 3 minutos.	Estímulos orais/ visuais/ escritos.	- trocar informações e opiniões - expressar e justificar opiniões - comentar - concordar /discordar - sugerir - comparar - persuadir - aceitar / recusar - justificar - convencer - ...
--	---------------	--	-------------------------------------	---

► **Examinandos:** dois examinandos simultaneamente, que realizam a prova a pares.

► **Examinadores:** Um júri de três examinadores, sendo que um age como interlocutor e classificador; dois agem como classificadores apenas. Estes papéis serão, de preferência, desempenhados rotativamente.

► **Classificação:** A classificação de cada atividade obedece a categorias e descritores, de acordo com indicação do Gabinete de Avaliação Educacional (GAVE). Existem cinco níveis de desempenho aos quais correspondem cotações fixas e que estão relacionados com os seguintes parâmetros: âmbito ou tema; correção; fluência; desenvolvimento temático e coerência; e interação. A classificação total final corresponde a duzentos pontos.

Os examinadores-classificadores observam a sua prestação analiticamente, preenchendo todas as categorias das grelhas. O examinador que age como interlocutor conduz aprova e faz uma avaliação holística da prestação dos examinandos no final da prova de cada par, marcando apenas o nível global. O júri fará pausas (após a prestação de cada 2 ou 3 pares) para obter, em conjunto, a classificação final de cada examinando.

A prova oral tem um peso de 30%.

5. Duração da Prova

A prova escrita tem a duração de noventa minutos (90 min.) e é seguida, quinze minutos (15 min.) depois, da prova oral. Esta durará até vinte e cinco minutos.

6. Material que pode ser usado na prova

O examinando apenas pode usar na prova, como material de escrita, caneta ou esferográfica de tinta indelével, azul ou preta.

As respostas são registadas em folha própria, fornecida pelo estabelecimento de ensino (modelo oficial).

É permitida a consulta de dicionários unilingues ou bilingues, sem restrições nem especificações.

Não é permitido o uso de corretor.

Aprovada em Conselho Pedagógico do Agrupamento de Escolas Tomás Cabreira, em 18 / 05 / 2016

A Diretora _____